

Basic NSB



24V

Norms and homologation :

EN 60730-1 : 2003
EN 61000-6-1 : 2002
EN 61000-6-3 : 2004
EN 61000-4-2 : 2001

Low voltage 2006/95/CE
EMC 2004/108/CE

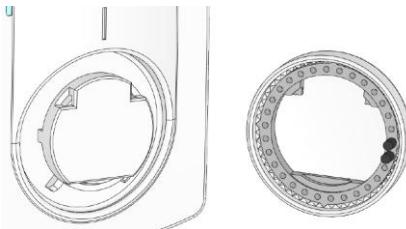


Fig. 1

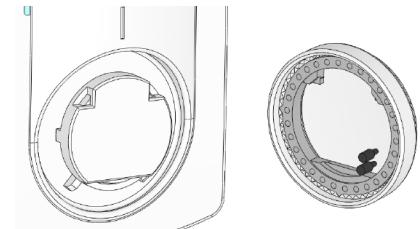


Fig 3

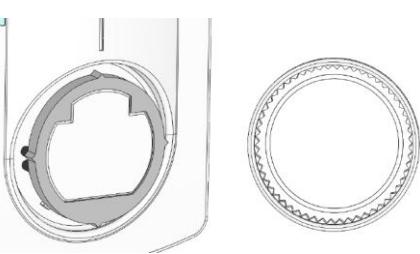


Fig. 2

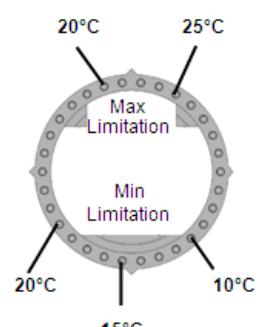


Fig 4



FINIMETAL RHGF
157 Avenue Charles Floquet
93 158 Le Blanc-Mesnil
Cedex, France
Tél.: 01 45 91 62 22
Fax.: 01 45 91 62 54
www.finimetal.fr
plancher.chauffant@finimetal.fr



Rettig Austria GmbH
Vogel und Noot Straße 4
8661 Wartberg
T.: 0043-(0)3858/601-0
F.: 0043-(0)3858/601-1298
fussbodenheizung@vogelundnoot.com
www.vogelundnoot.com

F Thermostat analogique 24V

Manuel d'utilisation et d'installation

IMPORTANT!

- Avant de commencer les travaux, le monteur doit lire, comprendre et observer les présentes instructions de montage et de service.
- Seul un spécialiste en la matière est autorisé à effectuer le montage, le réglage et la maintenance d'une régulation plancher type UFH. Un monteur en formation ne peut réaliser de travaux que sous la surveillance d'un expert. La responsabilité du fabricant conformément aux dispositions légales s'applique uniquement dans le cas du respect des conditions précitées.
- Veuillez observer l'ensemble des instructions de montage et de service lors de l'utilisation du programmeur de zones. Toute utilisation autre n'est pas conforme. Le fabricant ne répond pas des dommages occasionnés par une utilisation abusive de la régulation. Pour des raisons de sécurité, aucune transformation ou modification n'est admise. Seuls les ateliers de réparation désignés par le fabricant sont habilités à réparer la station solaire.
- Le contenu de la livraison de l'appareil varie selon le modèle et l'équipement. Sous réserve de modifications techniques !
- Il est recommandé que l'installateur et l'utilisateur prennent connaissance de l'intégralité de la notice, avant de procéder à l'installation du matériel.

APPLICATION

- Le thermostat est développé spécialement pour le contrôle et la gestion d'électrovannes montées sur les collecteurs de plancher (nourries).
- Le thermostat est normalement utilisé en conjonction avec un «MASTER-UFH» avec ou sans module «CHAUD / FROID», il permettra la connections de tous les composants électriques & hydrauliques de votre installation. (Circulateur, électrovannes, thermostats)
- Le module de régulation a été étudié pour un fonctionnement dans un environnement résidentiel, bureaux ou en équipement industriel.

Il est recommandé d'installer ce thermostat selon les règles de l'art le tout en respectant les législations en vigueur.

INSTRUCTION DE SECURITE

Veuillez toujours à déconnecter l'alimentation avant le montage ou la manipulation !

Toute installation ou raccordement électrique sur le module doit être réalisée dans des conditions de sécurité. Le module devra être raccordé et manipulé par du personnel qualifié. Veuillez respecter les législations de sécurité en vigueur, en particulier NF C15-100 (Normes d'installation ≤ 1000 VAC). Les boîtes de connexions ne sont pas étanches aux éclaboussures ou aux projections d'eau. Il doit donc être monté dans un endroit sec.

Prétre une attention particulière lors du câblage, n'inter changez jamais les connexions des sondes avec les connexions de puissances (24VAC), ceci pourrait provoquer des **dommages électriques** voir la destruction des sondes ou la régulation.

Sujet à modification sans avis préalable!

1 Guide d'utilisation

UFH - 24VAC Thermostat analogique

- Thermostat filaire 24vac spécialement conçu pour la régulation de plancher chauffant et rafraîchissant hydraulique géré par électrovanne thermique normalement fermée (NC).
- Version encastreable (se fixe sur la plupart des boîtes avec entraxe de fixation 60mm).
- Fil pilote pour abaissement en mode ECO (-2°C)
- 3 modes de fonctionnement Hors Gel, ECO, Automatique
- Thermostat à commande silencieuse.
- Peut piloter directement les électrovannes ou être connecté à une boîte de connexion de la gamme UFH.

5 Caractéristiques techniques

Précision de mesure	0.1°C
Température de fonctionnement	0°C - 50°C
Plage de réglage	5°C - 30°C
Caractéristiques de régulation	hystérésis (ON/OFF)
Protection	Class II - IP30
Alimentation / Consommation	24VAC 50Hz / - 0.5W
Sortie direct	TRIAC 24VAC 15W Max.

Normes et homologation : Votre thermostat a été conçu pour répondre aux normes et directives européennes suivantes: voir liste 1^{re} page

6 Présentation

Rouge : Thermostat en demande de chauffe.

Bleu : Thermostat en demande de froid

Affichages spéciaux

Rouge clignotant: Erreur sur la sonde interne. Vérifier la sonde)

Bleu clignotant: Fonction de déshumidification active (Risque d'humidité dans la maison)

GB

User Guide : Analogic thermostat 24V

4- Configuration switch		On	Off
1	Type of regulation		
2	Cooling function		
3	Night reduction (NSB) during the night in cooling mode.		
4	Type of night reduction (NSB) during the night in cooling mode. The value of the Night Set Back (2°C) will be added or subtracted to the setting temperature.		

5 How to use your thermostat

Anti Freeze mode: (Manual mode)
Simple installation without main zone programmer:
The antifreeze temperature (7°C) will be maintained in the room all the time.

Installation with main zone programmer: (with or without Heating and Cooling function)

In heating mode: (Winter)
The antifreeze temperature (7°C) will be maintained in the room all the time.

In cooling mode: (Summer)
The thermostat will be switched Off.

Reduced operating mode: (Manual mode)
Simple installation without main zone programmer:

The reduced temperature will be followed all the time. (Setting temperature minus 2°C)

Installation with main zone programmer: (with or without Heating and Cooling function)

The reduced temperature will be followed as described below:
In heating mode: (Winter)
The reduced temperature will be the setting temperature minus 2°C.

In cooling mode: (Summer)
The reduced temperature will be the setting temperature minus or plus 2°C.
(See the configuration switch part "Switch N°2" for more explanation).

Automatic operating mode:
Simple installation without main zone programmer:

The setting temperature will be followed all the time.

Installation with main zone programmer: (with or without Heating and Cooling function)

In this mode your thermostat will follow the program (Comfort or reduced) and order (Heating, cooling, anti freeze, holiday...) of the main zone programmer.

6 How to calibrate and limit the setting range.

If your thermostat needs to calibrated, make these operations:

- Put a thermometer in the middle of the room at 1.5 Meter distance of the floor.
- Wait 1 hour to be sure that your thermostat shows the correct temperature.
- Remove the setting button by pressing gently outwards with a narrow screwdriver between the button and the cover. (pay attention to avoid setting button rotation)
- Remove the internal wheel from the button. (Figure 1)
- Put the internal wheel alone on the thermostat. (Figure 2)
- You can now put the setting button on the thermostat, while making corresponds real room temperature (showed by the thermometer) and thermostat index.

If your thermostat needs to be limited, make these operations:

- Set the setting button on the middle of the new setting range.
- Remove the setting button by pressing gently outwards with a narrow screwdriver between the button and the cover.
- Remove the dial pins and put in the desired holes to limit the setting range of the thermostat. (Figure 3 et 4)
- You can now put the setting button on the thermostat.

3 Presentation

LED Indicator

Red: Heating demand indication.

Blue: Cooling demand indication

Specials displays

Red Blinking: Error on the internal sensor. (Check the sensor)

Blue Blinking: Dry function activated. (Risk of residual humidity on the house)

4 Technical characteristics

Measured temperature precision	0.1°C
Operating temperature	0°C - 50°C
Setting temperature range	5°C - 30°C
Regulation characteristics	Hysteresis (ON/OFF) or Proportional band (PWM)
Electrical Protection	Class II - IP30
Power Supply / Consumption	24VAC 50Hz / - 0.5W
Output	TRIAC 24VAC 15W

Norms and homologation: Your thermostat has been designed in conformity with the following standards or other normative documents: see the list on first page

5 Presentación

LED Indicator

Rojo: Indicación de demanda de calor.

Azul: Indicación de demanda de frío

Visualizaciones especiales

Rojo parpadeante: Error en el sensor interno. (Compruebe el sensor)

Azul parpadeante: Función seca activada. (Riesgo de humedad residual en la casa)

6 Datos técnicos

Instalaciones- und Bedienungsanleitung

Wichtig!

Bevor Sie mit der Installation beginnen, sollten Sie sich die Installations- und Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen und unbedingt die nachfolgenden Punkte beachten:

- Der Raumthermostat darf nur von Fachpersonal oder unter deren Aufsicht installiert, angeschlossen und konfiguriert werden. Für Schäden die durch unsachgemäße Installation oder Montage entstehen kann keine Gewährleistung oder Haftung übernommen werden.
- Die Installations- und Bedienungsanweise für dieses Gerät sind zu beachten. Für Schäden durch nicht bestimmungs-gemäß Betrieb, Eingriffe in die Elektronik oder Software oder falsche Handhabung kann keine Gewährleistung oder Haftung übernommen werden.

Anwendung

- Der Thermostat wurde für die Einzelraumregelung bzw. Ansteuerung elektrothermischer Stellantriebe in wassergestützten Heizungs- und/oder Kühlungssystemen entwickelt.
- Der Anschluss aller elektrischen Komponenten in Verbindung mit dem Zentral Programmierer & Thermostat sollte in Verbindung mit den entsprechenden Schaltelementen und Erweiterungsmodulen erfolgen.

Sicherheits Hinweise

Vor Beginn aller Installations- und Montagearbeiten die Netzspannung abschalten!!

- Stellen sie sicher das vor Beginn und während aller Installations- und Montagearbeiten die Anlage spannungsfrei ist. Die Arbeiten dürfen nur durch Fachleute ausgeführt werden. Die Elektroinstallation muss den geltenden Richtlinien und Verordnungen entsprechen.

Kontrollieren sie vor der Inbetriebnahme den richtigen Anschluss des Reglers. Ein vertauschen der Anschlüsse kann zu einem Kurzschluss und zu einer Zerstörung des Reglers oder der angeschlossenen Geräte führen.

1 Bedienungsanleitung

Analog Raumthermostat 24 VAC mit Nachabsenkung

- Analoger Raumthermostat 24 VAC
- Nachabsenkungsfunktion 2K
- Kühlfunktion (Zentralregler erforderlich)
- Unterpunkt Version
- Betriebsartenwahlschalter:
- Frostschutz, Absenkbetrieb, automatisches Betrieb
- Gerauschoschutz durch TRIAC Ausgang

2 Technische Daten

Messgenauigkeit	0.1°C
Betriebstemperatur	0°C - 50°C
Temperaturinstellbereich	5°C - 30°C

I

Termostato ambiente analogico 24 VAC

Istruzioni per l'uso e l'installazione

Importante!!

Prima di iniziare con l'installazione, è necessario leggere attentamente le istruzioni per l'uso e l'installazione, ed è inoltre indispensabile osservare i seguenti punti:

- Il termostato ambiente deve essere installato, collegato e configurato esclusivamente da personale specializzato, o sotto la stretta sorveglianza di tale personale. L'azienda non risponde in alcun modo di eventuali danni derivanti da un'installazione inadeguata o da un montaggio non corretto (tale eventuale incertezza inficerebbe la validità della garanzia).

- È necessario osservare le indicazioni relative all'installazione e all'utilizzo del presente apparecchio. L'azienda non risponde in alcun modo di eventuali danni derivanti da un uso scorretto o che non rispetti le disposizioni previste per l'apparecchio, nonché da interventi non autorizzati sulla parte elettronica o sul software del dispositivo (tale eventuale incertezza inficerebbe la validità della garanzia).

- I lavori di manutenzione devono essere eseguiti esclusivamente da aziende autorizzate e specializzate.

- Le funzioni dell'apparecchio dipendono strettamente dalla sua tipologia e dalle sue dotazioni. Le presenti istruzioni per l'installazione sono parte integrante del prodotto e devono essere rispettate scrupolosamente.

UTILIZZO

- Il termostato per il riscaldamento a pavimento è stato sviluppato per la regolazione della temperatura in singoli ambienti o per il comando di attuatori elettrermotori in impianti ad acqua di riscaldamento e/o di raffreddamento.

- L'allaccio di tutti i componenti elettrici in collegamento con il programmatore e termostato centrale deve avvenire prestando la massima attenzione alla potenza erogabile prevista e ai moduli di ampliamento eventualmente presenti.

Il dispositivo di comando si presta per la regolazione della temperatura in ambienti di abitazione, uffici e impianti industriali.

- Prima dell'installazione, assicurarsi che i lavori di montaggio rispettino le normative vigenti e che sia sempre garantito il corretto utilizzo del dispositivo.

INDICAZIONI DI SICUREZZA

Prima di iniziare qualsiasi lavoro di installazione e di montaggio, staccare sempre la corrente elettrica!!

- Assicurarsi sempre che prima dell'inizio dei lavori di installazione, nonché durante l'esecuzione degli stessi, l'impianto sia completamente staccato dalla corrente elettrica. I lavori devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato. L'installazione degli elementi elettrici deve rispettare le direttive e i decreti vigenti in materia.

- Le cassette elettriche non sono a tenuta stagna, e non sono quindi protette dall'acqua che dovesse schizzarvi o gocciolarvi sopra. Devono quindi essere necessariamente installate in un luogo asciutto.

- Non scambiare, in nessun caso, i collegamenti dei sensori, degli attuatori, e degli alzaci 230 V!

L'inversione di tali collegamenti può provocare un cortocircuito grave e pericoloso (può essere mortale), e può causare la distruzione del regolatore e/o degli apparecchi collegati.

1- Instruzioni per il montaggio

Termostato ambiente analogico 24 VAC con funzione abbassamento notturno

- Termostato ambiente analogico 24 VAC
- Funzione di abbassamento notturno 2K
- Funzione di raffreddamento (è necessario un regolatore centrale)
- Versione da incasso
- Interruttore di selezione delle modalità di funzionamento:
 - antigel
 - modalità di abbassamento notturno
 - funzionamento automatico
 - Silenzioso grazie all'uscita TRIAC

2- Dati tecnici

Precisione di misurazione	0,1°C
Temperatura di funzionamento	0°C - 50°C
Campo di impostazioni della temperatura	5°C - 30°C
Tipo di regolazione	histereza 2 punktowa (Xp=0,5K) lub Proporcjonalna-calkujaca (PWM)
Tipo e classe di protezione	Klasa II - IP30
Potenza e tensione di funzionamento	24VAC 50Hz ~ 0,5W
Uscita di commutazione	TRIAC 24VAC 15W Max.

Norme e omologazioni: Il termostato è stato progettato in conformità alle seguenti norme o altri documenti normativi: vedere l'elenco sulla prima pagina

3- Segnalazione

Segnalazione tramite LED
Rosso: Funzionamento in modalità di riscaldamento
Blu: Funzionamento in modalità di raffreddamento

Segnalazioni di errore

Rosso lampeggiante: Difetto di funzionamento del sensore della temperatura
Blu lampeggiante: Superamento del valore di soglia dell'umidità impostato sul regolatore centrale in modalità di raffreddamento (l'attuatore viene chiuso)

4- Scelta delle funzioni		
1	2	3
Off	On	On
N.	Descrizione	Impostazione (impostazione di fabbrica)
1	Tipo di regolazione	OFF: 2 punti (xp=0,5 K) ON: modulazione a larghezza di impulso (PWM), banda proporzionale 2,0K con intervallo di 10 min.
2	Funzione di raffreddamento Esempio: la funzione di raffreddamento dovrebbe venire disattivata in ambienti ad elevato tasso di umidità (bagni, cucine,...)	OFF: Funzione di raffreddamento disattivata ON: Funzione di raffreddamento attivata
3	Abbassamento notturno/ rialzo della temperatura nel funzionamento in modalità di raffreddamento	OFF: abbassamento temperatura in modalità di raffreddamento disattivato ON: abbassamento temperatura in modalità di raffreddamento attivato
4	Selezione dell'abbassamento notturno o del rialzo della temperatura in modalità di raffreddamento	OFF: abbassamento di -2°C nella zona notte in modalità di raffreddamento Esempio: nella modalità di abbassamento, la temperatura ambiente delle camere da letto viene abbassata ulteriormente di altri 2°C. ON: rialzo di +2°C nella zona notte in modalità di raffreddamento Esempio: nella modalità di abbassamento, la temperatura ambiente nelle camere di soggiorno viene rialzata ulteriormente di altri 2°C

5- Selezione delle modalità di funzionamento**Antigelo:**

Installazione senza regolatore centrale:
Il regolatore è spento. Indipendentemente dai valori nominali impostati il regolatore si attiva in caso di temperature ambiente inferiori ai 7°C.

Installazione con regolatore centrale:

In caso di modalità di riscaldamento: (inverno)
Il regolatore è spento. Indipendentemente dai valori nominali impostati il regolatore si attiva in caso di temperature ambiente inferiori ai 7°C.

In caso di modalità di raffreddamento: (estate) Il regolatore è spento.

Funzione di abbassamento notturno permanente:

Installazione senza regolatore centrale:
Abbassamento notturno permanente. Valore nominale impostato meno 2°C

Installazione con regolatore centrale:
In caso di modalità di riscaldamento: (inverno)
Abbassamento notturno permanente. Valore nominale impostato meno 2°C

In caso di modalità di raffreddamento: (estate) Il regolatore è spento. Abbassamento notturno o rialzo permanente. Valore nominale impostato meno o più -2°C (a seconda della funzione scelta mediante l'interruttore di selezione n. 4)

Funzionamento automatico:

Installazione senza regolatore centrale:
Funzionamento in modalità comfort permanente. La temperatura corrisponde ai valori nominali impostati.

Installazione con regolatore centrale:
I programmi relativi alla temperatura e alla temporizzazione (modalità comfort o di abbassamento), nonché tutti i programmi di regolazione (funzionamento in modalità di riscaldamento o raffreddamento, antigelo, funzione vacanze ecc) vengono impostati dal regolatore centrale.

6- Calibrazione e limitazione del campo di impostazione

Qualora si rendesse necessario effettuare una calibrazione del termostato ambiente, procedere come segue:

- Rilevare la temperatura posizionando il termometro al centro dell'ambiente, a circa 1,5 m dal suolo.
- Per assicurarsi che il termostato ambiente abbia raggiunto lo stato d'inerzia, verificare che, trascorsa circa 1 ora, il valore nominale non si sia modificato.
- Rimuovere la manopola di regolazione inserendo un piccolo cacciavite tra la manopola stessa e la copertura, e facendo delicatamente leva verso l'esterno. (Attenzione: durante questa operazione, non modificare la posizione del pulsante – fare attenzione a non ruotarlo).
- Rimuovere l'inserto interno della manopola di regolazione (in grigio in fig. 1).
- Montare quindi nuovamente l'inserto interno sul termostato (fig. 2).
- Inserire infine nuovamente la manopola di regolazione, con l'impostazione di temperatura desiderata sulla scatola del regolatore.

Limitazione del campo d'impostazione

- Rotare la manopola di regolazione posizionandola al centro del campo di impostazione desiderato.
- Tirare delicatamente la manopola di regolazione in avanti, estraendola dall'involucro del regolatore.
- Rimuovere i perni di limitazione e posizionarli negli appositi fori per la limitazione del campo di impostazione desiderato (fig. 1).
- Riposizionare con cautela la manopola di regolazione sull'involucro del regolatore.

7- Uscita di commutazione

Il termostato è stato progettato in conformità alle seguenti norme o altri documenti normativi: vedere l'elenco sulla prima pagina

8- Segnalazione

Segnalazione tramite LED
Rosso: Funzionamento in modalità di riscaldamento
Blu: Funzionamento in modalità di raffreddamento

Segnalazioni di errore

Rosso lampeggiante: Difetto di funzionamento del sensore della temperatura

Blu lampeggiante: Superamento del valore di soglia dell'umidità impostato sul regolatore centrale in modalità di raffreddamento (l'attuatore viene chiuso)

9- Dati tecnici

Il termostato è stato progettato in conformità alle seguenti norme o altri documenti normativi: vedere l'elenco sulla prima pagina

SL Analogni sobni termostat 24 VAC

⚠ Navodila za instalacijo in uporabo**⚠ Pozor!**

Pred pričetkom instalacije skrbno preberite navodila za instalacijo in uporabo ter dosledno sledite vsem navodilom, ki so zapisana v spodnjih točkah:

Sobni termostat sme instalirati, priklopiti in konfigurirati le strokovno usposobljeni oseba, oz. je instalacija, priklop ter konfiguracija sobnega termostata dovoljena le pod nadzorom strokovno usposobljene osebe. Za škodo, ki bi utegnil nastali zaradi nestrovno izvedene instalacije ali montaže, ne moremo prevzeti nobene odgovornosti.

Vselej je potrebno dosledno upoštevati vsa navodila za instalacijo in upravljanje z napravo. Za poškodbe nastale zaradi nepravilne uporabe, kakšnihkoli posegov v elektroniko ali software, ali nepravilnega ravnanja ne moremo prevzeti nobene odgovornosti.

Vzdrževanje in servisiranje smoje izvajati le strokovno usposobljena podjetja.

Delovanje naprave je odvisno od tipa in opreme, ki jo naprava ima. Navodila za instalacijo so sestavni del tega izdelka, zato jih je potreben natančno upoštevati.

UPORABA

- Termostat za talno ogrevanje je razvit za samostojno regulacijo v posameznem prostoru, oz. kmiljenje elektrotermičnih aktivatorjev v ogrevalnih, oz. hladilnih sistemih na vodni mediji.

- Priklop vseh električnih komponent v povezavi s centralnim programerjem in termostatom (Programmer & Thermostat) je potreben izvesti v skladu z ustrezno preklopno močjo in razširitevni moduli.

Kmiljenje je primerno za bivalne prostore, pisarne in industrijske objekte.

- Pred instalacijo se prepričajte, da z instalacijo ne kršite nobenih obveznosti.

Določili ter poskrbite za strokovno izvedbo instalacije.

⚠ VAROVNA NAVODILA

Pred pričetkom instalacije skrbno preberite navodila za instalacijo in uporabo ter omrežno napetost!!!

- Prepričajte se, da pred pričetkom in tudi med samimi instalacijskimi in montažnimi deli naprave ni pod napetostjo. Vsa dela smoje izvajati le strokovno usposobljeni delavci. Električna instalacija mora ustrezzati veljavnim smernicam in predpisom.

- Prikupljene omare niso zaščitene pred vodnimi kapljami ali pred škropljajem vode. Zato jih je potreben namestiti v suh prostor.

- V nobenem primeru pa ne zamjenjajte priklučkov za senzorce, aktivatorje in 230 V priključek!

Zamenjava teh priklučkov ustreže namreč povročiti kratek stik, ki je lahko tudi smrtno nevaren, ter uničenje regulatorja ali priklučenih naprav.

1- Navodila za montažo**Analogni sobni termostat 24 VAC z nočnim načinom delovanja**

• analogni sobni termostat 24 VAC

• napajanje za nočni način delovanja - 2 K

• hlajenje (potreben centralni regulator)

• podometna različica

• stikalo za izbiro načina delovanja:

○ zaščita pred zmrzovanjem

○ nočni način delovanja

○ samodejno delovanje

• brezšumno delovanje – TRIAC izhod

2- Tehnični podatki

Natankočnost merjenja	0,1°C
Delovna temperatura	0°C - 50°C
Področje nastavitev temperature	5°C - 30°C